



FACULTADE DE FILOLOXÍA
DEPARTAMENTO DE FILOLOXÍA INGLESA E
ALEMÁ

TÉCNICAS DE EXPRESIÓN ESCRITA EN LINGUA INGLESA

**Susana María Doval Suárez
Paloma Núñez Pertejo**

GUÍA DOCENTE E MATERIAL DIDÁCTICO
2011/2012

FACULTADE DE FILOLOXÍA. DEPARTAMENTO DE FILOLOXÍA INGLESA E ALEMÁ

AUTORES: Susana María Doval Suárez, Paloma Núñez Pertejo
Edición electrónica. 2011

ADVERTENCIA LEGAL: Reservados todos os dereitos. Queda prohibida a duplicación total ou parcial desta obra, en calquera forma ou por calquera medio (electrónico, mecánico, gravación, fotocopia ou outros) sen consentimento expreso por escrito dos autores.

Guía Docente de la materia *Técnicas de Expresión Escrita en Lengua Inglesa*

Writing Techniques in English

1. Datos descriptivos de la materia

Asignatura: *Técnicas de Expresión Escrita en Lengua Inglesa*

Código: G5061321

Tipo de Asignatura, Ciclo y Curso en el que se imparte: Materia Obligatoria de 2º Ciclo, 3º curso del Grado en Lengua y Literatura Inglesas.

Nº de Créditos: 6 créditos ECTS.

Semestral (1º Semestre).

Horario: Jueves y viernes, tres horas semanales (una clase expositiva de dos horas los viernes y tres seminarios de una hora los jueves).

Requisitos:

a) **Obligatorios:** Dominio avanzado del inglés escrito, leído y hablado. Se recomienda un nivel B2+ de acuerdo con el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* (CEFR).

b) **Recomendados:** Es importante relacionar esta materia con la de *Introducción al Inglés para Fines Académicos*, en el caso de aquellos alumnos que la hayan elegido, ya que es una materia optativa de tercer curso. Buena parte de los contenidos de ambas materias tienen que ver con el dominio de las destrezas escritas (tomar notas, escribir un ensayo, un artículo científico, etc.), y por ello están estrechamente vinculadas.

Profesores de la materia: Susana María Doval Suárez y Paloma Núñez Pertejo

Dpto. de Filología Inglesa y Alemana

Facultad de Filología (Despachos 310 y 305)

Tlfno.: (981) 56 31 00. Ext.: 11855 y 11860. Directo: (881) 81 18 55/ (881) 81 18 60

E-mail: susanamaria.doval@usc.es; pnunez.pertejo@usc.es

Horario de Tutorías 2011-2012 (Primer Semestre)

Susana Doval

Lunes: 16-18

Jueves: 12-14

Viernes: 11-13

Paloma Núñez

Jueves: 8-9, 11-12, 13-14, 16-18

Viernes: 8-9

2. Sentido de la materia en el perfil

Esta materia resulta fundamental en la formación del alumno de grado, ya que le permitirá mejorar sus competencias en la destreza de la escritura. Nos concentraremos en el *proceso* de la escritura y no sólo en el *producto* final. Empezaremos con contenidos más sencillos (la redacción a nivel de la frase, de la oración), que gradualmente se irán complicando (la redacción a nivel del párrafo y del texto). Esta materia, aunque obligatoria, resultará de gran interés para aquellos alumnos que hayan elegido la asignatura optativa *Introducción al Inglés para Fines Académicos*, ya que ambas tratarán contenidos relacionados sobre el aprendizaje y mejora de la técnica de la escritura, aunque desde perspectivas distintas y sin solapamiento entre ambas. Además, resulta muy fácil ver la utilidad de *Técnicas de Expresión Escrita en Lengua Inglesa* dentro del perfil, ya que sus contenidos serán de gran utilidad al alumno para cualquier materia del grado, sea del corte que sea (lingüístico, literario, cultural, etc.), ya que dominar el arte de escribir y redactar bien en lengua inglesa es algo necesario para el alumno, independientemente de su orientación y especialización en el futuro.

3. Objetivos

El objetivo principal de la asignatura es el de escribir textos generales en inglés bien estructurados con párrafos convincentes, para luego poder abordar ensayos académicos con más solidez y fluidez.

El punto de partida es la necesidad de comprender el papel crucial que tiene el contexto de situación y el lector en el acto de escribir.

El curso tendrá un triple enfoque:

1. Tendrá en cuenta la escritura como proceso en curso, al servicio de una finalidad y consistente en varios pasos claramente diferenciados.
2. Tratará algunos de los aspectos básicos de la escritura académica en inglés: unidad del párrafo y coherencia, modelos de párrafo, textura en el discurso.
3. Prestará atención a algunos de los aspectos que diferencian a la escritura inglesa de la escritura en gallego/castellano.

Mediante la evolución de una redacción privada y subjetiva hacia una más objetiva, el alumnado podrá desarrollar su capacidad para seleccionar diversos temas, para pensar con más claridad y con un mejor espíritu crítico, para desarrollar un sentido de la audiencia y de la finalidad en la escritura y, en definitiva, para progresar en sus voces de escritores en lengua inglesa.

Competencias

El alumnado deberá tener un nivel medio-alto de inglés (B2+ del *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*) para aprovechar con éxito la materia. En concreto, deberán demostrar una competencia y dominio razonable de la gramática y del vocabulario adquirido anteriormente, ya que la asignatura está enfocada a mejorar las destrezas escritas del alumno, y no de la lengua inglesa en sí. No obstante, se producirá una mejora y se reforzarán habilidades secundarias como son el conocimiento de la gramática y el vocabulario, pilares básicos de cualquier texto escrito

4. Contenidos de la materia

La materia consta de 9 temas a los que se les dedicará una media de dos semanas, aunque es muy posible que a los dos primeros, que son de carácter introductorio, se les dediquen menos horas. Los temas 3-9 constituyen el núcleo central del curso. Como ya se adelantaba al principio, la materia está organizada en dos sesiones: una de carácter expositivo, de dos horas, y un seminario práctico de una hora con cada uno de los diferentes grupos, lo que no quiere decir que la clase expositiva vaya a ser siempre así, sino que se alternarán las explicaciones del profesor con actividades de carácter práctico, exposiciones de los alumnos, etc.

1. La escritura como comunicación: el propósito del escritor y el papel del lector. La escritura académica inglesa (diferencias con la gallega/española).
2. La escritura como proceso: generación de ideas; esquemas y guiones; el borrador; la revisión; edición y publicación.
3. Textura 1: el párrafo y la “topic sentence”.
4. Textura 2: conectores y puntuación.
5. Textura 3: introducción, desarrollo, conclusión; estructura clásica del “school essay”.
6. Tipos de texto y funciones en la escritura: correos, cartas, descripción, narración, proceso, causa/efecto, *for/against*, tablas y gráficos...
7. Estilo y registro: variedad oracional, concisión, clichés.
8. Problemas clásicos en gramática y vocabulario: fragmentos y “lengthy sentences”, concordancia, el artículo, orden de palabras, etc.
9. Modelos de edición y formato. Tipos de texto académico.

Bibliografía básica y complementaria

IMPORTANTE: Habrá un libro de texto obligatorio cuyo título figura más abajo. Las profesoras facilitarán cualquier otro tipo de material adicional.

Textbook: Evans, Virginia. *Successful Writing. Proficiency*. 2000. Express Publishing.

Además de este material obligatorio, los alumnos deberán recurrir y utilizar bibliografía complementaria sobre otros aspectos relacionados con la lengua escrita, como gramáticas o libros de vocabulario, para reforzar su competencia escrita. A continuación facilitamos algunos títulos que pueden ser útiles para el alumno en todos estos campos.

DICTIONARIES (Monolingual & Bilingual) and VOCABULARY

Cambridge Learner's Dictionary. 2001. Cambridge UP.

Diccionario Cambridge Klett Compact. 2002. Cambridge UP.

Diccionario Oxford Study. 2000. Oxford UP.

García-Pelayo, R.. *Larousse Gran Diccionario Español-Inglés, English-Spanish*. 1991. Larousse.

Macmillan English Dictionary for Advanced Learners (with CD ROM and Workbook). 2002. Macmillan.

McArthur, T. *Longman Lexicon*. 1981. Longman.

McCarthy, M. (ed.). *Cambridge Word Selector*. 1995. Cambridge UP.

McCarthy, M. & F. O'Dell. *English Vocabulary in Use* (advanced). 2002. Cambridge UP.

Oxford Spanish-English, English-Spanish Dictionary. 1994. Oxford: O.UP.

Oxford Advanced Learner's Dictionary (with CD ROM). 2000. Oxford: O.UP.

Procter, Paul (ed.). *Cambridge International Dictionary of English*. 1995. Cambridge UP.

Redman, S. & E. Shaw. *English Vocabulary in Use* (Advanced). 1999. Cambridge UP.

Sinclair, J. (ed.). *Collins Cobuild English Dictionary*. 1987. Collins.

Sinclair, J. (ed.). *Collins Cobuild English Guides: Volumes 1 & 2*. 1991. Collins.

Cambridge International Dictionary of Phrasal Verbs. 1997. Cambridge UP.

Collins Cobuild Dictionary of Phrasal Verbs. 1989. London & Glasgow: Collins.

Cowie, A.P. & R. Mackin. *Oxford Dictionary of Phrasal Verbs*. 1993. Oxford UP.

GRAMMARS & VOCABULARY

Hewings, M.. *Advanced Grammar in Use*. 1999. CambridgeUP.

Huddleston, R.. *English Grammar. An Outline*. 1988. CambridgeUP.

Murphy, Raymond. *English Grammar in Use* (with answers and CD-ROM). 3rd ed. 2004. Cambridge UP.

Sinclair, J. (ed.). *Collins Cobuild English Grammar*. 1990. Collins.

Sinclair, J. (ed.). *Collins Cobuild Student's Grammar*. 1991. Collins.

Swan, Michael. *Practical English Usage*. 3rd ed. 2005. Oxford UP.

Swan, M. & C. Walter. 1997. *How English Works*. 1997. Oxford UP.

Yule, G. *Oxford Practice Grammar Advanced*. 2006. Oxford UP.

Eastwood, J. *Oxford Practice Grammar Intermediate*. 2006. Oxford UP.

BOOKS ON ACADEMIC WRITING

DiYanni, R. & Hoy II, Pat C. *The Scribner Handbook for Writers*. 4th ed. 2004. Allyn & Bacon.

DiYanni, Robert. *Writing About the Humanities*. 2nd ed. 2003. Prentice Hall.

Fava-Verde, A. & A. Manning. *Essay Writing*. Garnet Education Ltd.

Fowler, H. R. & Aaron, J. E. *The Little, Brown Handbook*. 10th ed. 2006. Longman.

Gibaldi, Joseph. *MLA Handbook for Writers of Research Papers*. 2003. MLA.

Hogue, A. & Oshima, A. *First Steps in Academic Writing*. 3rd ed. 2006. Longman.

McCormack, J. & J. Slaght. 2009. *Extended Writing & Research Skills*. Garnet Publishing Ltd.

Milam, Michael C. *A Practical Handbook for Writing in the Humanities*. 2002. Wadsworth.

Mulvaney, M.K. & Jolliffe, D.A. *Academic Writing: Genres, Samples, and Resources*. 2004. Longman.

Oshima, A. & Hogue, A. *Writing Academic English*. 3rd ed. 1998. Longman.

Publication Manual of the American Psychological Association. 5th ed. 2001. APA.

Swales, J.M. & Feak, C.B. *Academic Writing for Graduate Students: Essential Tasks and Skills. A Course for Nonnative Speakers of English (English for Specific Purposes)*. 1998. U of Michigan P.

Truss, Lynne. Eats, Shoots, and Leaves. *The Zero Tolerance Approach to Punctuation*. 2003. Profile.

University of Chicago Press Editorial Staff. *The Chicago Manual of Style*. 15th ed. The U of Chicago P, 2003.

5. Indicaciones metodológicas y atribución de carga ECTS

Cada semana habrá clases expositivas y seminarios prácticos. En las sesiones teóricas las profesoras se encargarán de familiarizar a los alumnos con los contenidos de las unidades del programa, proporcionándoles la información y recursos necesarios para un correcto seguimiento del temario. Los seminarios estarán básicamente dedicados a la realización de tareas y actividades orales y/o escritas, análisis de textos, etc., para lo cual es importantísimo que se participe de forma muy activa. También habrá oportunidad de familiarizarse con el modelo de examen final

La metodología es una mezcla del enfoque de la escritura como proceso y como producto. EL enfoque procesual fomenta que el estudiante desarrolle su pensamiento sobre un tema. El enfoque productivo, que toma la tarea académica de redacción como modelo, ayuda al estudiante a cumplir las expectativas de un lector nativo. Se utilizarán actividades colaborativas en el debate de lecturas y temas y en actividades de pre-escritura, así como resúmenes y paráfrasis. Se usarán textos de diverso tipo para provocar el debate. Las tareas se irán complicando gradualmente.

Materia de 6 créditos ECTS (6 x 25 = 150 horas de carga de trabajo para el alumno)

Trabajo presencial del alumno	Horas	Trabajo personal del alumno	Horas
Clases expositivas	32	Preparación de actividades	60
Seminarios	16	Preparación examen	20
Examen	3	Otros	16
Tutorías	3		
Total	54		96

Convocatoria de ENERO:

30% de asistencia y participación en clase +
30% de actividades y tareas (carga no presencial) +
40 % del examen final.

Este examen tendrá lugar en la fecha oficial.

Convocatoria de JULIO:

Un único examen en la fecha oficial con un valor del 70% de la calificación final (el 30% restante corresponde a las tareas que los alumnos hayan entregado durante el curso).

Sugerimos un mínimo de una hora al día de trabajo individual en casa y recomendamos la práctica de aquellos aspectos de la gramática y el vocabulario que puedan presentar más problemas al alumno.

El autoaprendizaje es muy importante y supondrá la revisión de contenidos, preparación de diversas actividades en pareja y/o en grupo, o individualmente, presentaciones, etc.

6. Indicaciones sobre la evaluación

Como se ha indicado anteriormente, la asistencia a clase y la participación activa a lo largo del curso facilitará mucho la posibilidad de aprobar la materia y de obtener una buena calificación.

Se evaluará a los alumnos teniendo en cuenta las tareas y actividades que han realizado a lo largo del curso, bien en pareja y/o grupo, bien individualmente. Aquellos alumnos que no asistan a clase, que no participen y no entreguen sus tareas y actividades tendrán que hacer un examen final obligatorio que, en su caso, supondrá el 100% de la nota de la asignatura.

Aspectos que se tendrán en cuenta en la evaluación y criterios que se emplearán

Se tendrán en cuenta todas y cada una de las aportaciones a lo largo del curso. Las profesoras tomarán nota de cada actividad –individual y en grupo, escrita y oral, etc.– que se realice y todo ello computará para la calificación final.

El trabajo de los alumnos se evaluará teniendo en cuenta lo siguiente (VER APARTADO ANTERIOR):

- a) 30% de asistencia y participación en clase;
- b) 30% de actividades y tareas (carga no presencial);
- c) 40 % del examen final.

Recomendaciones para la evaluación:

Se recomienda de modo especial la asistencia a clase, ya que la asignatura tiene carácter práctico. También es aconsejable que el alumnado se esfuerce por compensar individualmente aquellos aspectos de la gramática y el vocabulario que les resulten más complejos (mediante la bibliografía recomendada o por otros medios).

Recomendaciones en caso de recuperación en julio:

Al igual que en la convocatoria anterior, es fundamental haber asistido a clase y participado en la marcha de la materia. Si se han entregado actividades, se han hecho presentaciones y se ha seguido el curso de forma regular, todo esto se tendrá en cuenta a la hora de la calificación final (ver porcentajes más arriba). De no ser así, el examen de julio contará un 100% de la nota final, tal y como sucedía en la convocatoria anterior.